

# La Carta Del Apóstol San Pablo A Tito Ja Carta Iti Jecji Yi Ja Tito Yuj Ja San Pablo

## *Ja Pablo stz'ijba ja Tito*

<sup>1</sup> Lec ay quermano Tito, ja queni Pabloon. Yatjumon ni ja Diosi soc secubanumon ja Jesucristo. Secahuon ba oj huaj cal yabye ja yabal ja Diosi porque ay ni ma' tzaubal yuja ba oj bob snae ja smeranil ja jas huax c'uantiqui.

<sup>2</sup> Oj huaj caa yi ja snihuanil ja sc'ujolei soc ja vida jau mi ni nunca huax ch'aqui. Ja vida jahui, ja' ni ja vida jau yala ja Dios desde mi tox cujlaji ja satq'uinali, jaxa Diosi, mi ni oj ec' ja jas yaluneja.

<sup>3</sup> Ja tiempo iti, ja' ni ja mero tiempo yala ja Dios que oj ya jnaatic ja yabali. Yena ni secahuon ba oj loilta ec' ja yabal iti porque yena ni ja ma' ya elcotic libre soc ja jmultiqui.

<sup>4</sup> Tito, lajan soc meran cunina porque hua c'uan ja jas huax c'uan ja queni. Huax tz'ijba hui ja carta iti. Sc'an to Dios, huana xa yiljel ja sbendicioni soc ja syajal ja sc'ujoli. Laman ni oj ya ajyan ja jTatic Diosi soc ja Cajualtic Jesucristo ja ma' sc'ulanotic ta librar soc ja jmultiqui.

## *Ja yatel ja Tito ja ba Creta*

<sup>5</sup> Ja yora caahua can ja ba yal lugar Creta, yuj ja ay to jas mi to tojbeluqui, jayuj canya ba oja tojbes

cani, soc cala huab que oja tzaa ja anciano jumasa ja ma' oj atjuc ba cada iglesia ba cada lugar.

<sup>6</sup> Jun anciano, sbej ni toj lec oj ajuuca ba mi ni jas oj bob aljuc sbaj. Sbej ni quechan june ja xcheum oj ajuuca, jaxa yuntiquili, sbej ni huas sc'uane ja Cajualtic Jesucristoa. Mi oj c'antic ta huan c'ax taajiye ti' que jel malo ja smodoei, ma mix c'ocxiye.

<sup>7</sup> Porque ja ma' huax aaji och ba oj sc'ul mandar ba jun iglesia, ac'ubal ni ba sc'ab ja atel jau ja sbaj Diosi, jayuj sbej ni t'ilan ni oj ajuuque toja. Mi sbejuc jel nihuan oj yaa sbaj. Mi sbejuc nechan xta oj ajyuc soc ja cristiano, mi ni sbejuc oj yacbuca soc mi ni sbejuc oj slee pleito, soc mi ni sbejuc oj sc'ul recibir ja taq'uin ta huas snaahue que ay ma' slolonej soc jun trato.

<sup>8</sup> Sbej ni jaman oj yaa ja snaj tola vida, chican ma' huas smaja. Sbej ni oj sc'uluc ja ba lequi soc sbej que toj lec oj ajyuc ja spensari, que jun xta oj ajyuc tola vida. Oj yaa sbaj juntiro soc ja Diosi. Oj snaa jastal oj scom sbaj.

<sup>9</sup> Ja abal it puro smeranil jeubal yii, sbej ni tzatz lec oj ajyuc soca. Ta tzatz c'a ay ja yeni, oj bob yaa snihuanil ja sc'ujol ja ma' huas sea yi ja yen chomajquili. Ta ay c'a ma' jel ch'uuy ja sc'ujolei, oj bob ya jac sc'ujol que smeranil ja jas huan yaljeli.

<sup>10</sup> Porque jel ja ma' mix c'ocxi, pero mas to jel ja judio jumasa que mix c'ocxiyei. Huax c'umaniye ba mi sbejuqui. Quechan huas slolaye ja cristiano.

<sup>11</sup> Ja jau jumasa huas sc'ana smacjel ja stiei porque huas somo juntiro ja s'olome ja suinquil jun naitz entero. Huas seahue ja ba mi sbejuqui siquiera ba oj aajuc yile taq'uin lom juntiro.

<sup>12</sup> Porque jach ni yala jun aluman-Dios entre mismo ja yenlei, suinquil ni ja ba yal lugar Creta: —Ja suinquil ja jlugari, toj mentirosoe nia. La-jane soc chante. Quechan xhole ja huaeli, y mi huas sc'ana atjuque. Quechan pavor huas sc'ana huauque, xchi nia.

<sup>13</sup> Como mero ni smeranil ja jas yalaa. Jayuj ja huen Tito, comohue, pero tzatz lec, siquiera oj ajuque toj soc ja jas huax c'uantiqui.

<sup>14</sup> Al yabye mi lom xyaahue caso ja sloil ja judio jumasa porque lom ni huax el ja ba s'olomea. Soc jach ni ja smandar ja ma' yaa ta can jun lado ja smeranili, xa hual yabye que mi lom xyaahue caso.

<sup>15</sup> Ja ma' toj xa ay ja spensari, ja jas huax yila ba piero aji, pero ja yaani huas snaa que mi jauc huas staa smul soqui. Pero ja ma' mi tojuc ja spensari, mi ni huas sc'uan ja Cristoa. Spetzanil ja jas huas sc'ulani, ti ni huas staa smuli. Toj piero ja spensarei. Ch'uuybi ta ele ja sc'ujolei.

<sup>16</sup> Huax yalahue que jel huas snaahue ja Diosi pero yuj ja jas huas sc'ulanei, huax naaxi que mi meranuc. Coraja xta ni ayea. Mix c'ocxiye. Mi snaahue jastal oj sc'uluque ja ba lequi.

*Jel toj ja jas huane seejeli*

## 2

<sup>1</sup> Pero ja huen Tito, ja jas huaxa jea, sbej ni ja' oja jee ja jas huax c'uantic ja mero smeranili.

<sup>2</sup> Al yab spetzanil ja quermanotic ja matic ay xa sc'ujolei, a ajuque toj lec ba mi ma' jas oj bob alunuc sbaje. A ajuque vivoil soc ja ba toji. A sc'ul

seguir sbaje soc ja smeranil ja jas huax c'uantiqui. A see ja syajal ja sc'ujoli. A yaa spasensiaei.

<sup>3</sup> Jachuc ja quermanatic ja matic ay xa sc'ujolei, al yabye que toj oj ajuque como mi cualquierauc ja ma' huantic stzajlajeli. Moc xchon yabalil ja smoj jumasa. Moc yacbuque. Ja yenlei, sbej ni tzamal oj see

<sup>4</sup> Yi ja ma' untic to ba yaj oj yab sbaj soc ja statamei soc ja yuntiquilei.

<sup>5</sup> Ja quermanatic viejita jumasa, sbej oj yal yab ja quermanatic ja ma' untic to que oj ajuque toj, que mi oj xch'ic sbaj soc ja jas oj ya cuxbuc ja yaltzilei, jaxa ba yoj snajei, a ajuque tulan jachan soc. A ajyuc tzamal ja smodoei. A sc'uuc ja smandar ja statamei. Ta jach c'a huas sc'ulanei, mi ni ma' oj bob staa ti' malo ja yabal ja Diosa.

<sup>6</sup> Jach ni ja queremtiqui, a ajuque toj.

<sup>7</sup> Ja huen Tito, sbej huala ajyi toj porque ta toj c'a aya ja hueni, jach ni ja yenle chomajquili, oj cho snebe jastal oj ajuque toj. Pero lea modo jastal tzamal oj och ahual yabye porque ja atel iti, mi cualquierauc.

<sup>8</sup> Aa lec acuidado ja jastal huala c'umani. Jachuc, mi ma' oj bob staa ec' ti' ja ba hua patiqui. Y ta ay c'a ma' huas staahua ec' ti' jaxa mas tzaani oj ni q'uixhuuque leca. Mi ni ma' oj bob yilex condra ja huenlexi. Ta toj c'a ayex merani, t'ilan ni oj smaque stiea.

<sup>9</sup> Jaxa ma' ochel mozoili ma criadaili, aa yile razón tzamal a ajyuc ja smodoei. Moc lom sac' sti ja yajualei. A sc'uuque abal.

<sup>10</sup> Moc lom elc'anuque. Jachuc, oj ni bob c'uajuquea. Ta tzamal c'a ja smodoei, ja yabal

ja Diosi oj ni iljuc que jel ni tzamala, que meran ni quechan yen huax bob sc'ulucotic librar soc ja jmultic ja Cajualtiqui.

<sup>11</sup> Porque ja Diosi seunej quitic ja syajal ja sc'ujoli, jayuj huan xax bob ya eluc libre spetzanil ja cristiano ba spetzanil ja mundo.

<sup>12</sup> Ja' mero huas sea quitic jastal sbej oj caatic can spetzanil ja jmaloiltiqui, spetzanil ja jas jex c'anc'oni ja ba mundo iti. Huax yala cabtic jastal sbej oj ajoyucotic toj. Sbej que quechan ja yen ja Dios sac'ani oj jip jc'ujoltic soc.

<sup>13</sup> Sbej que q'uelan jacan xta oj ajoyucotic jas ora oj jacuc ja jDiotic jel nihuani soc ja Cajualtic Jesucristo porque oj ni lijuc juntiro cuando huax jaqui. Jach ni mero yalunej can tac.

<sup>14</sup> Yena ni yaa sbaj ba oj chamuc yuj ja quentiqui ba oj ya elcotic libre soc spetzanil ja jmultiqui. Sac'ahuotic soc ja xch'iq'ueli. Xch'aya quitic spetzanil ja jmultiqui ba oj bob ochcotic yuntiquilil, jayuj sbej que oj caa jbajtic soc spetzanil ja jc'ujoltiqui ba oj c'ultic ja ba lequi.

<sup>15</sup> Ja jas ch'ac cala huabi, sbej ni huaxa jea yi ja quermanotiqui. Colta ba oj bob ajoyuc ja snihuanil ja sc'ujolei. Y ta ay c'a ma' mi tojuc ay huaxa huila, como, como ja' ni ahuatel ti aya ja tihui. Sbej ni huaxa comoa. Pero aa cuidado ba mi oj jelxan. Jachuc, mi ni ma' oj bob yila condra.

*Ja jastal jel t'ilan oj sc'uluc ja creyente jumasa*

### 3

<sup>1</sup> Al yabye ja quermanotiqui c'un oj ajoyuc soc ja gobierno, chican ja ma' ay yateli. A sc'uuque,

chican ja jas huax alji yabye oj sc'uluque ja ba lequi.

<sup>2</sup> Moc lom ma' oj stae ti' malo. Laman a ajyuque, tzamal a ajyuc ja smodoei. Ch'in a yaa sbaje soc spetzanil ja cristiano porque oj ni bobuc ta huax yaa sbaje soc meran ja Diosi

<sup>3</sup> Porque ja quentic ajyi, jach ni, jel piero ja jmodotic ajyi. Mi huax c'uantic ja yabal ja Diosi. Ch'ayelotic ni juntiro ajyia. Quechan huajel jc'ujoltic oj lee ja jmultiqui. Lajan soc smozotic ja tan diablo ajyi. But'elotic ni juntiro ja malo. Toj envidia ni ja jc'ujoltiqui. Coraja xta ayotic tola vida. Jach ni huax quila jbajtic jpetzaniltica.

<sup>4</sup> Pero como jel lec ja Diosi, jayuj sea yi ja syajal ja sc'ujol ja ba spetzanil ja cristiano. Jac ya elcotic libre

<sup>5</sup> Soc ja jmultiqui. Mi jauc oj caltic que ay jas lec jc'ulantic. Miyuc. Quechan yuj ja syajal sc'ujoli, jayuj stalna jyaujulaltic. Ja Espíritu Santo jac ya paxcotic yajc'achil cristianoil. Stucbes quitic juntiro ja jpensartiqui. Sac'a quitic spetzanil ja jmaloiltiqui.

<sup>6</sup> Yuj ja stz'acatal ja yen ja ma' ya elcotic libre soc ja jmultiqui, ja' ni ja Jesucristo, yuj ja Diosi yaunej quitic ja Espíritu Santo, pero soc con todo yip.

<sup>7</sup> Jayujil ja syajal ja sc'ujoli sc'ulanotic ta recibir. Yaa ta quitic ja jsac'aniltic ba mi ni nunca huax ch'aqui. Ja' ni mero snihuanil ja jc'ujoltic ja jahui.

<sup>8</sup> Ja jas huax cala, mero ni smeranila. Huax c'ana que tola vida jach oja hual yab ja quermanotiqui porque huan xa ni sc'uane ja Diosi. Sbej que ja' oj yaa sc'ujole ba oj sc'uluque ja ba lequi. Jel tzamal spetzanil ja jas huax calatiqui, ja' ni ja sbaj

jlequiltiqui.

<sup>9</sup> Pero ja tantic tonto loil jau lamlamil huax eq'ui, huax taaji ti' ja matic ch'ac ta chamuquei, acta can ja jahui. Mi lom xa ch'ica baj soc ja sc'umale jahui, anima jauc huas staahue ti' ja smandar ja Moisesi. Ja loil jumasa jahui, mi nix maconia. Mi ni ay sbeja.

<sup>10</sup> Ta ay c'a jun quermanotic ja ba iglesia, huas spiltalaan ja quermanotiqui, coraja c'a huax yila sbaje yuj ja yeni, pues aa yi razón chaboxe vuelta. Pero ta mi c'ax yaahua caso, tix hua eluc ja ba iglesia

<sup>11</sup> Porque ja huinic jahui, somo ta ni sbaja. Gana huan sc'ulajel seguir soc ja smaloili.

### *Ja jas alji yab ja Tito*

<sup>12</sup> Cuando huax jeca hui ja quermanotic Artemasi, ma ja' quermanotic Tíquico, ti xa c'ulan fuerza oj jac ahuilon mas ligero ja ba Nicópolisi porque huax c'ana ti oj ca ec' ja tiu ja stiempo chee.

<sup>13</sup> Colta ja janec' huax bob oja colta ja licenciado Zenasi soc ja quermanotic Apolosi. Aa yile ja jas huas sc'ulane neseditari ja ba sviajeei ba mi jas oj sc'ul yile palta.

<sup>14</sup> Jaxa quermanotic jumasa ja tihui, a snebe jastal oj cho coltanuc ja yenle chomajquili. Cuando ay jun ma' ay jas huas sc'ulan neseditari, a scoltaye. Jach c'a huas sc'ulane, oj ni maconuque yuj ja Cajualtiqui.

### *Jecji spatulabil ja sc'ujoli*

<sup>15</sup> Spetzanil ja ma' tey jmoqui, huas seca hui spatulabil ja hua c'ujoli. Al yab xcoltanuque ja

quermanotic ja ma' yaj huax cab jbjatic soc yuj  
ja jas huax c'uantiqui. A sc'uluque bendiciar ja  
Dios apetzanilex ja janec' ayex ja tihui. Amén. Ti  
ch'aca.



# **Ja yajc'achil testamento sbaj ja cajualtic Jesucristo New Testament in Tojolabal (MX:toj:Tojolabal)**

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tojolabal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tojolabal [toj], Mexico

## **Copyright Information**

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

## **The New Testament**

in Tojolabal

### **© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

763315ea-6d79-5e72-b3f1-cc6278e267e7